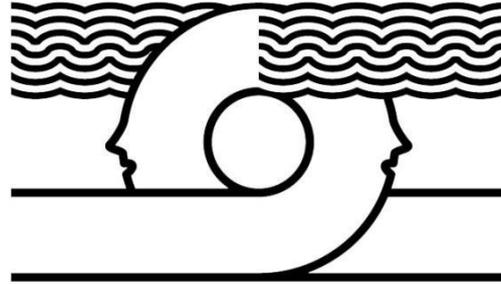


Agenda culturel de l'AWSA Club

Novembre – décembre 2019

Arab Women's Solidarity Association-Belgium



جمعية تضامن المرأة العربية- بلجيكا

Table des matières

Festivals	3
Concerts – Musique.....	3
Théâtre / Performances	5
Cinéma.....	7
Conférences / lectures	9
Expositions.....	10
Littérature : à découvrir dans notre bibliothèque Wallada	11
Sorties littéraires	12
Romans traduits de l’arabe	12
Romans écrits en français.....	12
Roman traduit de l’anglais.....	13
Bande dessinée / roman graphique	13
Essais / Histoire	14
Poésie	14
Podcasts.....	15

Festivals

Cinemamed

Le 19ème Cinemamed, c'est du vendredi **29 novembre au samedi 7 décembre**. Cette année le festival déménage, rendez-vous au Palace, au Cinéma Aventure et à Bozar. Au programme : une compétition internationale avec des films provenant aussi de l'autre côté de la méditerranée dont le très attendu [Sofia](#) de Meryem Benm'Barek avec Lubna Azabal. Comme chaque année il y aura un panorama comprenant inédits et films déjà sortis à Bruxelles, des documentaires et débats, des courts métrages, des invités, des séances scolaires, associatives, senior et famille. Mais aussi des concerts, des soirées et un marché des saveurs méditerranéennes. La programmation complète sera bientôt disponible sur www.cinemamed.be

Concerts – Musique

Jazz'amazigh (MA)

Un projet musical fondé par Meryem Aassid et Oussama Chtouki qui explore la musique amazighe, en la mêlant au musique jazz et à la magnifique voix soul de Meryem. Le premier album du duo est intitulé « Seyh A Tawenza ».

Où ? Le Space, Rue de la Clé 26 à 1000 Bruxelles

Quand ? 2 novembre 2019 à 19h

Plus d'infos : <https://www.facebook.com/events/1516399605207899/>

Emel Mathlouthi (TU)

Emel Mathlouthi est une artiste tunisienne engagée. Chanteuse, mais aussi auteure et compositrice, elle est révélée par le public, d'abord dans son pays, lors de la révolution du printemps arabe en 2010-2011. Avec son 3ème album «Everywhere We Looked Was Burning», la jeune femme confirme encore une fois l'étendue de son talent.

Où ? Le Botanique, Rue Royale 236 à 1210 Saint-josse-ten-Noode

Quand ? 3 novembre à 19h30

Plus d'infos : <https://www.botanique.be/fr/activite/emel-mathlouthi-031119>

Labess (AL)

Le groupe LABESS qui signifie « tout va bien » en arabe, propose de découvrir la beauté et la richesse de sa musique. Fusion de rumba gitane, flamenco et musiques traditionnelles d'Afrique du Nord tels que le gnawa et le chaabi.

Où ? The Embassy Room Brussels, Boulevard Bischoffsheim 38b à1000 Bruxelles

Quand ? 3 novembre de 16h à 19h

Plus d'infos : <https://www.facebook.com/events/670358210150360/>

Maysan Trio (SY)

Avec le flûtiste Tammam Ramadan, originaire d'Alep en Syrie, le joueur d'oud Tarek Alsayed Yahya, également syrien, et Simon Leleux, musicien belge spécialisé en percussions du Moyen-Orient

Où ? Art Base, Rue des Sables, 29 à 1000 Bruxelles

Quand ? 7 novembre à partir de 20h

Plus d'infos : <https://agenda.brussels/fr/479361/maysan-trio-tammam-ramadam-tarek-alsayed-yahya-simon-leleux>

Moussem Sounds (MA)

Avec Moussem Sounds, le Centre Nomade des Arts Moussem et BOZAR proposent un programme de concerts audacieux qui se jouent des frontières entre genres musicaux, tous en lien avec la région MENA. Pour cette édition, ils accueilleront entre autres Othmane El Kheloufi, un compositeur, chanteur et saxophoniste marocain.

Où ? Bozar, Rue Ravenstein 23 à 1000 Bruxelles

Quand ? 22 novembre à 20h

Plus d'infos : <https://www.bozar.be/fr/activities/153706-moussem-sounds>

Bach à Bagdad (IQ)

Avec son deuxième album intitulé « Bach à Bagdad », Nawaris mène sa barque du côté de l'imaginaire, imaginez J.S.Bach tout jeune, pris d'une soudaine envie de voyage, une traversée des Balkans jusqu'à Bagdad! Dans cette aventure, les instruments sont le oud, le violoncelle, la flûte bansouri, le saxophone soprano, la voix, les percussions, la batterie, la guitare, et le violon.

Où ? Beit, Avenue des Saisons 4 à 1050 Ixelles

Quand ? 27 novembre à 19h

Plus d'infos : <https://www.facebook.com/events/724643441350312/>

Théâtre / Performances

Darna Impro Show "Drietalig/Trilingue"

Néerlandophone et francophones se lancent le défi de jouer à l'unisson. Il y en aura pour toutes les contrées ! Des histoires improvisées en néerlandais, darija, français ou/et anglais. Une soirée spectacle théâtre improvisé sur le croisement des langues à Bruxelles.

Où ? Darna Vlaams Marokkaans Culturenhuis, rue des pierres 25/27 à 1000 Bruxelles-

Quand ? 13 novembre à 20h

Plus d'infos : <https://www.facebook.com/darnavzw.be/>

Ahmed philosophe par Smoners asbl d'après *Ahmed philosophe* d'Alain Badiou.

Ahmed, philosophe, jovial et raisonneur vit dans une cité de banlieue à Sarges-les-Corneilles. Digne héritier de Scapin, il n'a pas la langue dans sa poche et il incarne avec verve la volonté et l'intelligence des gens " d'en bas ". Il y rencontre une femme députée de droite, un animateur social de gauche, un raciste très raciste...

Où ? Espace Magh, Rue du Poinçon 17 à 1000 Bruxelles

Quand ? 29 et 30 novembre à 20h

Plus d'infos : <https://www.espacemagh.be/>

Godefroid: The Bastard Son of Antar Bin-Shaddad (PS)

Création & performance: Samah Hijawi. Une histoire qui remonte dans le temps et traverse la géographie pour ramener l'artiste et sa grand-mère en Palestine aux côtés de deux personnalités européennes célèbres : Godefroy de Bouillon, connu comme le premier roi de Jérusalem et le peintre du XVIe siècle, Pieter Bruegel l'Ancien. Le temps s'efface à mesure que nous effectuons des allers-retours à travers le millénaire – de Jérusalem à Bruxelles, à Londres et retour à Jérusalem. En suivant la structure hakawati non linéaire de narration épique, des personnalités et des images sont déplacées de manière ludique et recontextualisées dans une histoire colonialiste.

Où ? Musées Royaux des Beaux-Arts de Belgique, 3 rue de la Régence à 1000 Bruxelles.

Quand ? 4 et 5 décembre à 15h30

Plus d'infos : <https://www.mousse.be/fr/event/12204/samah-hijawi>

The Museum De Bashar Murkus / Khashabi Theatre (PS)

Un homme commet un attentat terroriste dans un musée d'art contemporain : 49 enfants et un enseignant meurent. Son plan d'être abattu par la police rate et il est arrêté, interrogé, jugé et condamné à mort. Il attend sept ans durant son exécution capitale dans une cellule. Une semaine avant sa mise à mort, il convainc l'inspecteur de police qui a enquêté sur l'affaire de lui tenir compagnie lors de son dernier repas.

Où ? Kaaistudio's, 81 rue Notre Dame du Sommeil à 1000 Bruxelles

Quand ? 10 et 11 décembre à 20h30

Plus d'infos : <https://www.kaaitheater.be/fr/agenda/the-museum>

Moutoufs du Kholektif Zouf (BE)

Ce spectacle, c'est l'histoire de cinq Belges qui ont un père marocain. Ça aurait pu être aussi l'histoire de cinq Marocains qui ont une mère belge. Sauf que non, justement. Il y a des casseroles qui se battent en duel dans la valise identitaire qu'ils trimbalent tous les cinq. Ils se sont réunis pour parler de comment chacun d'eux s'est débrouillé avec le fait d'être Belge mais d'avoir un père marocain, d'être Marocain mais de ne pas connaître l'arabe.

Où ? Espace Magh, Rue du Poinçon 17 à 1000 Bruxelles

Quand ? 19 décembre à 20h

Plus d'infos : <https://www.espacemagh.be/>

Danse

Danser Casa de Kader Attou et Mourad Merzouki (MA)

Deux chorégraphes internationaux célèbrent l'extraordinaire vitalité de la culture hip-hop à Casablanca. Réunissant huit danseurs, Kader Attou et Mourad Merzouki créent *Danser Casa*. Le pari ? Passer de la rue à la scène et rassembler le public autour des valeurs de partage et d'ouverture véhiculées par une danse qui bouleverse le paysage chorégraphique actuel.

Où ? Espace Magh, Rue du Poinçon 17 à 1000 Bruxelles

Quand ? 3 décembre à 20h

Plus d'infos : <https://www.espacemagh.be/projects/danser-casa/>

Botero en Orient de Taoufiq Izeddiou (MA)

Botero en Orient est une ode au corps et à ses rondeurs. Libéré du diktat de la norme filiforme imposée par le monde de la danse, ce corps se livre sans fard, bousculant le spectateur dans son rapport à l'opulence. La danse n'est plus confisquée par une certaine idée de la performance. La voilà essentiellement poétique, sensuelle, authentique.

Où ? Théâtre National, Boulevard Emile Jacqmain à 1000 Bruxelles

Quand ? Du 11 au 14 décembre à 20h15

Plus d'infos : <https://www.theatrenational.be/fr/activities/865-botero-en-orient>

Cinéma

Papicha de Mounia Meddour (AL)

Alger, années 90. Nedjma, 18 ans, étudiante habitant la cité universitaire, rêve de devenir styliste. A la nuit tombée, elle se faufile à travers les mailles du grillage de la Cité avec ses meilleures amies pour rejoindre la boîte de nuit où elle vend ses créations aux " papichas ", jolies jeunes filles algéroises. La situation politique et sociale du pays ne cesse de se dégrader. Refusant cette fatalité, Nedjma décide de se battre pour sa liberté en organisant un défilé de mode, bravant ainsi tous les interdits.

Où ? Cinéma Galeries et UGC Toison d'Or

Quand ? A l'affiche

Plus d'infos : <https://cinebel.dhnet.be/fr/film/1020643/Papicha>

Zindeeq de Michel Khleifi (PS)

Un cinéaste palestinien doté d'un passeport européen revient à Nazareth. Il doit y enterrer un oncle. Il séduit des femmes, puis est confronté à un drame qui le pousse à fuir dans sa propre ville, à combattre ses démons. Et à s'interroger sur le choix qu'ont fait ses parents. Fallait-il rester en Palestine-Israël en 1948 ?

Où ? Cinematek, 9 rue Baron Horta 1000 Bruxelles

Quand ? 5 novembre à 19h

Plus d'infos : <http://cinematek.be/>

Projection et débat Docu Women Sense Tour : Episode Maroc (MA)

Le Women SenseTour – In Muslim Countries est une série documentaire à la rencontre des femmes que l'on n'a pas l'habitude de voir : les musulmanes qui font bouger les lignes. Ce premier épisode sera projeté en présence de la co-réalisatrice Sarah Zouak qui est aussi la co-fondatrice de l'association Lallab.

Où ? We Love BXL, rue Delaunoy 58, 1080 Molenbeek-Saint-Jean

Quand ? 9 novembre à 14h

Plus d'infos : <https://www.facebook.com/events/537538693677063/>

Capharnaüm de Nadine Labaki (LB)

À l'intérieur d'un tribunal au Liban, Zain, un garçon de 12 ans, est présenté devant le juge. À la question : "Pourquoi attaquez-vous vos parents en justice ? ", Zain lui répond : " Pour m'avoir donné la vie ! ". Capharnaüm retrace l'incroyable parcours de cet enfant en quête d'identité et qui se rebelle contre la vie qu'on cherche à lui imposer.

Où ? Cinéma Vendôme, chaussée de Wavre 18 à 1050 Ixelles

Quand ? 16 novembre à 10h30

Plus d'infos : http://www.cinema-vendome.be/les_films/les_samedis_du_cine

Soumaya de Waheed Khan & Ubaydah Abu-Usayd (FR)

Soumaya est cadre dans une société de transport française. Alors qu'elle est employée depuis quatorze ans, elle apprend du jour au lendemain qu'elle est licenciée, et découvre le soir-même à la télévision les raisons de son licenciement. Elle décide alors d'exercer un droit de réponse très particulier...

Où ? Cinéma Nova, Rue d'Arenberg 3 à 1000 Bruxelles

Quand ? 23 novembre à 20h

Plus d'infos : <https://www.facebook.com/events/559292488155427/>

Les Aventures du Prince Ahmed de Lotte Reiniger (DE)

Cinéma muet 1926- Sur un canevas magico-oriental inspiré des 'Mille et une nuits', un superbe film féérique entièrement en ombres chinoises, d'une esthétique gracieuse et raffinée.

Où ? Cinematek, 9 rue Baron Horta à 1000 Bruxelles

Quand ? 24 novembre à 17h

Plus d'infos : <http://cinematek.be/>

Je n'aime plus la mer d'Idriss Gabel (BE)

Ils viennent d'Afghanistan, d'Irak, de Syrie ou d'Erythrée. Accompagnés de leurs parents, ils ont fui la guerre et les persécutions. Propulsés sur les routes, ces enfants de l'exil ont dû faire face, malgré leur jeune âge, à de multiples dangers pour rejoindre l'Europe...

Où ? Cinéma Vendôme, chaussée de Wavre 18 à 1050 Ixelles

Quand ? 30 novembre à 10h30

Plus d'infos : http://www.cinema-vendome.be/les_films/les_samedis_du_cine

Conférences / lectures

MANZA (CNN199) *Tel vers, telle fille*

Le rappeur et slameur bruxellois Manza présentera son troisième recueil *Tel vers, telle fille*. Soirée de lectures musicale, en compagnie de sa fille Yasmine « Yel-Manz » et de ses amis Rival (CNN199), Dj Keso et special guests..

Où ? Passaporta, Rue Antoine Dansaert 46 à 1000 Bruxelles

Quand ? 7 Novembre à 19h30

Plus d'infos : <https://www.facebook.com/events/398396601107434/>

L'Odyssée de Mohamed

Mohamed El Bachiri est Belgo-Marocain, musulman et Molenbeekois. Il est aussi le conjoint de Loubna Lafquiri, son grand amour et la mère de ses enfants. Le 22 mars 2016, elle a perdu la vie dans les attentats de Bruxelles. Dans *De Odysee van Mohamed*, il fait le récit touchant et désarmant de son enfance à Molenbeek et de sa vie après les attentats.

Où ? Passaporta, Rue Antoine Dansaert 46 à 1000 Bruxelles

Quand ? 7 novembre à 20h

Plus d'infos : <https://www.passaporta.be/fr/calendrier/odysee-van-mohamed>

Le féminisme rifain

La Maison du Rif propose : Le féminisme rifain ou la liberté d'expression de la femme rifaine à travers des izran (des chants) Dans une société où il n'est pas toujours facile pour la femme de s'exprimer, celle-ci va développer d'autres moyens propres à son environnement pour ce faire entendre .

Où ? Pianofabriek, rue du Fort 35 à 1060 Saint-Gilles

Quand ? 25 novembre à 18h30

Plus d'infos : <https://www.facebook.com/events/2408253596162184/>

Fatima, Rosa & Iman: littéraire stemmen uit de Arabische wereld

En hommage à la sociologue marocaine Fatima Mernissi, Iman Humaydan et Rosa Yassi Hassan lisent des extraits de leurs propres ouvrages et parlent de leur métier d'écrivaines sur fond de révolution, de censure et de leur position changeante dans la société. Avec Abdelkader Benali, elles se penchent sur l'importance de Mernissi dans l'évolution de la voix féminine dans le monde musulman et de la nécessité persistante de ponts entre l'Occident et le monde arabe, également dans la littérature. Karima el Fillali & son ensemble assurent les interludes musicaux. En néerlandais.

Où ? Kaaistudio's, 81 rue Notre Dame du Sommeil 1000 Bruxelles

Quand ? 25 novembre à 20h30

Plus d'infos : <https://www.kaaitheater.be/fr/agenda/fatima-rosa-iman-litteraire-stemmen-uit-de-arabische-wereld>

Expositions

Habitats abandonnés de Beyrouth (LB)

Depuis 150 ans, Beyrouth connaît une succession de croissances débridées, de guerres, de crises économiques et sociales et de flux migratoires. C'est dans cet environnement qui, sans cesse, se peuple, se détruit, se reconstruit, se désagrège et se recompose que Gregory Buchakjian a entamé, de 2009 à 2016, une thèse de doctorat doublée d'une démarche artistique autour d'édifices délaissés promis à des démolitions inéluctables. La recherche inclut la tentative utopique de faire l'inventaire : près de 750 immeubles, hôtels et maisons disséminés dans la ville ont été répertoriés.

Le parcours alterne, d'une part, le caractère documentaire avec un aperçu de l'évolution des formes architecturales et une investigation autour d'un lieu spécifique et, d'autre part, une démarche performative à travers des tableaux dans lesquels Gregory Buchakjian fait habiter les espaces par des personnes et une vidéo où Buchakjian et Cachard donnent vie aux archives recueillies dans les lieux décrépits.

Où ? Fondation Boghossian - Villa Empain, Avenue Franklin Roosevelt 67 à 1050 Ixelles

Quand ? Du 14 novembre 2019 au 5 janvier 2020

Plus d'infos : <https://www.villaempain.com/>

Littérature : à découvrir dans notre bibliothèque Wallada

Wallada, la bibliothèque d'AWSA-Be, met à disposition des lecteurs et lectrices (membres et non-membres) des centaines d'ouvrages, de romans et de rapports sur les thématiques des femmes et du monde arabe. Elle rassemble de nombreux livres de référence de la littérature arabe, autant pour se divertir que pour effectuer une recherche plus pointue.

Où ? A HuisvandeMens : Square Saintelette 17 à 1000 Bruxelles.

Quand ? Tous les mardis de 9h à 16h et sur rendez-vous

Plus d'infos : awsabe@gmail.com ou au 02/229.38.63(64) / <http://awsa.be/fr/page/bibliotheque>

HSHOUMA de Zainab Fasiki (MA)

Mi-projet artistique, mi-initiative éducative, la série de bande dessinée et son site internet *Hshouma de l' "artiste" marocaine Zainab Faisiki* , veut briser les tabous liés au genre, à l'éducation sexuelle, aux violences faites aux femmes dans son pays .

Banat al-Sabbar de Karima Ahdad, كريمة احداد بنات الصبار (MA)

Ce roman sensible de la jeune auteure marocaine Karima Ahdad offre une vision critique de la situation des femmes en milieu rural au Maroc

Sexualité et célibat au Maroc : pratiques et verbalisation de Sanaa El Aji (MA)

La sexualité préconjugale au Maroc fait face à une triple illégitimité (religieuse, légale et sociale). Toutefois, le cadre normatif restrictif ne signifie pas qu'elle est inexistante. Cette étude tente de décoder les modes de pensée, de vie et de verbalisation de la sexualité pré conjugale dans le pays, en dépit de ce cadre normatif restrictif.

Sorties littéraires

Romans traduits de l'arabe

Bon vent, Bonaparte ! de Ala HLEHEL (PS), Actes SUD, 2019.

Saint-Jean-d'Acre, 1799. Protégée par ses remparts et réputée imprenable depuis les Croisades, la ville est gouvernée par Jazzâr Pacha, un Bosniaque sanguinaire au service de l'Empire ottoman. Venant d'Égypte, Bonaparte l'assiège mais échoue à son tour...L'histoire du siège de Saint-Jean-d'Acre par les Français est bien connue des historiens, et Ala Hlehel ne nous donne pas à lire un roman historique. Il nous livre une version romancée et pittoresque de la confrontation entre deux hommes hors du commun. La "morale" immorale qu'il dégage de cet épisode est d'une brûlante actualité : voici un étranger qui cherche à déloger un autre étranger soutenu lui-même par des étrangers – les Anglais – et une population en proie à leurs exactions et bientôt à la peste, et qui n'a pas son mot à dire.

N'appelle pas, il n'y a personne de Youssef Fadel (MA), Actes Sud, 2019.

Othmane travaille sur le chantier de la gigantesque et luxueuse mosquée Hassan II, financée grâce au lourd tribut prélevé sur les habitants, y compris les plus démunis. Farah, elle, est une chanteuse novice et pauvre, mais avide de célébrité. De leur rencontre naît une histoire passionnelle à laquelle Farah est vite tentée de se dérober, au risque de s'exposer aux pires pièges qui guettent une femme légère et sans attache. Ce roman audacieux et subtil est un regard d'une sévère acuité portée sur la société marocaine.

Romans écrits en français

19 femmes : Les Syriennes racontent de Samar Yazbek (SY), Stock, 2019.

« 19 femmes est le fruit d'une série d'entretiens que j'ai menés avec des Syriennes dans leurs pays d'asile, ainsi qu'à l'intérieur du territoire syrien. À chacune j'ai demandé de me raconter "leur" révolution et "leur" guerre. Toutes m'ont décrit le terrible calvaire qu'elles ont vécu. Je suis hantée par le devoir de constituer une mémoire des événements qui contrerait le récit qui s'emploie à justifier les crimes commis, une mémoire qui, s'appuyant sur des faits incontestables, apporterait la preuve de la justesse de notre cause. Ce livre est ma façon de résister. »

Bleu blanc Brahms de Youssef Abbas (FR), Actes Sud, 2019.

Dimanche 12 juillet 1998. Dans la banlieue de D., une ville française anonyme. Yannick et Hakim, des ados inséparables, ont attendu ce jour avec impatience et une ferveur mêlée d'angoisse. Les mains moites, le cœur battant, ils prennent peu à peu conscience que le jour de gloire, pour eux et pour la France, est enfin arrivé. Leur vie, comme projetée en avant sur les millions d'écrans en cette journée historique d'un été brûlant, va s'en trouver bouleversée...

Les petits de décembre de Kaouther Adimi (AL), Seuil, 2019.

Nous sommes en 2016, à Dely Brahim, une petite commune de l'ouest d'Alger, dans la cité dite du 11-Décembre. Tout se dérègle quand deux généraux débarquent un matin, plans de construction à la main. Ils veulent venir s'installer là, dans de belles villas déjà dessinées. La parcelle leur appartient. Avec l'innocence de leurs convictions et la certitude de leurs droits, les enfants s'en prennent

directement aux deux généraux, qu'ils molestent. Bientôt, une résistance s'organise, menée par Inès, Jami et Mahdi. Au contraire des parents, craintifs et résignés, cette jeunesse s'insurge et refuse de plier. La tension monte, et la machine du régime se grippe. A travers l'histoire d'un terrain vague, Kaouther Adimi explore la société algérienne d'aujourd'hui, avec ses dupes, sa corruption, ses abus de pouvoir, mais aussi ses espérances.

Dans la chambre de Leïla Sebbar (AL), Editions Bleu Autour, 2019.

La chambre close qui enferme dans le harem et le studio photographique, la zaouïa et l'asile, l'hôtel et le bordel, le foyer des chibanis, la laverie et la prison... La chambre d'amour fou, interdit, clandestin, tarifé, criminel... Le lieu de l'aventure immobile et vagabonde, intime, secrète, érotique, meurtrière... On est au XIXe, au XXe et au XXIe siècles, entre Orient et Occident, entre Alger et Lyon, Constantine et Marseille, Oran et Paris, Ténès, Lille, Clermont-Ferrand et Rochefort. Des histoires minuscules dans la violence de l'Histoire, toujours présente chez Leïla Sebbar. Faisant écho à la fameuse *Histoire de chambres* de la préfacière, l'historienne Michelle Perrot, elles disent autrement la vie, l'amour, la mort dans la chambre, et témoignent d'un grand talent de nouvelliste.

La Fortuna de Françoise Gallo (FR), Editions Liana Lévi, 2019.

1901, Porto Empedocle. Comme beaucoup de Siciliens, Giuseppa choisit, avec son mari et ses quatre fils, de quitter son île et de tenter une traversée périlleuse vers une nouvelle vie en Tunisie. Certains fuient la misère, le choléra, ou la mafia. D'autres, comme elle, un destin contraire. Le temps de ce périple, elle se souvient... Abandonnée à l'âge de 3 mois à la porte d'un couvent, elle a cru échapper au malheur en rencontrant Francesco. Mais celui-ci est né dans une famille de propriétaires terriens arrogants, qui s'acharnent à gâcher son existence. Giuseppa empoigne alors les rênes de sa vie, guidée par son nom, La Fortuna, comme par une bonne étoile.

Roman traduit de l'anglais

Le livre des reines de Joumana Haddad (LB), Actes Sud 2019.

Le livre des reines est une saga familiale qui s'étend sur quatre générations de femmes fortes et extrêmement résilientes. Les quatre branches d'un arbre bien ancré dans la terre de leurs origines malgré la force des vents contraires qui tentent à plusieurs reprises de les emporter. Quatre reines d'un jeu de cartes mal distribuées par le destin, mais dont chacune tente de tirer le meilleur avec la plus grande dignité.

Bande dessinée / roman graphique

Bye bye Babylone de Lamia Ziadé (LB), réédition augmentée, P.O.L., 2019

Bye Bye Babylone est la version longue (comme l'on dit au cinéma) du premier livre de Lamia Ziadé, paru il y a dix ans, avant ses deux succès: *Ô nuit, ô mes yeux* (2015), et *Ma très grande mélancolie arabe* (2017). Cette nouvelle édition, dans un nouveau format, est en réalité un nouveau livre, avec de nombreux nouveaux dessins inédits (une cinquantaine de nouveaux dessins), un texte entièrement revu et augmenté. Beyrouth 1975-1979 : une petite fille observe, raconte l'avancée imparable d'un conflit qui va ravager la Babylone chatoyante qui l'a vue naître. « Dans ce livre il y a Beyrouth, en feu, en flammes, en étincelles, en explosions, dans le noir absolu, il y a Beyrouth qui brille. Il y a moi et mon petit frère, il y a des miliciens et des miliciennes... Il y a le magasin de mon grand-père et le foulard en soie de ma grand-mère, la Nivéa de ma nounou et le Petzi de Walid. Il y a des cinémas en feu, le Roxy,

le Radio City, le Dunia, l'Empire, le Rivoli, et des hôtels en flammes, le Palm Beach, le Vendôme, le St Georges, le Phoenicia, l'Alcazar. Dans ce livre, il y a des chewing gums et des kalachnikov, des bonbons, des chocolats, des barbe-à-papas, il y a des bazookas, des M16, des mortiers, des obus, des missiles, des grenades... »

HSHOUMA, Corps et sexualité au Maroc de Zainab Fasiki (MA), Massot éditions

Hshouma, signifie « honte » en dialecte marocain. Plus précisément, ce mot désigne l'ensemble des sujets tabous que l'on ne doit pas aborder en société ou en famille. Mi-projet artistique, mi-initiative éducative, cette bande dessinée veut briser les tabous liés au genre, à l'éducation sexuelle, aux violences faites aux femmes. Les femmes dessinées par l'artiste Zainab Fasiki peuvent sembler provocantes et fatales, parfois même sarcastiques. Nues, en lingerie ou portant le voile, en ville ou au hammam, elles se moquent d'un masculisme hypocrite et effrayé par les corps, faisant ainsi fi des canons de beauté imposés par les autres. Pour aller plus loin : <https://www.hshouma.com>

Essais / Histoire

Ennemis mortels, représentations de l'islam et politiques musulmanes en France à l'époque coloniale de Olivier Le Cour Grandmaison, Editions La Découverte, 2019.

S'appuyant sur des sources diverses, parfois ignorées ou négligées, Olivier Le Cour Grandmaison analyse la façon dont ces élites ont, pendant des décennies, conçu et diffusé un portrait pour le moins sombre des colonisés musulmans. Conçues par des personnalités souvent célèbres, diffusées par des institutions prestigieuses, ces représentations sont rapidement incluses dans de multiples ouvrages de vulgarisation. Jugé rétif au progrès, le " musulman " est décrit comme un danger protéiforme et existentiel qui menace les bonnes mœurs, la sécurité sanitaire, celle des biens et des personnes, l'avenir de la nation et de la civilisation occidentale.

Orientales d'Henry Laurens (nouvelle édition), Editions CNRS, 2019.

Voici réunis en un seul volume les quatre opus d'Orientales, recueils des grands textes de Henry Laurens et jalons essentiels pour comprendre les évolutions du monde arabe. L'histoire contemporaine de l'Orient arabe éclaire puissamment les soubresauts de notre actualité. À l'heure de la lutte contre l'État islamique, de la guerre civile en Syrie, du regain de tension entre Israël et les Palestiniens, la mise en perspective historique de Henry Laurens permet de saisir les ruptures et les continuités, le jeu des alliances et la force des idéologies. Le récit fascinant de deux siècles d'Orient. Une fresque vivante que seule la passion d'un orientaliste, la clarté d'un savant et la force d'un conteur pouvaient peindre.

Poésie

Le corsaire et autres poèmes orientaux de Lord Byron (nouvelle traduction), Gallimard, 2019.

Cette édition éclaire d'un jour nouveau la poésie de Lord Byron (1788-1824), et plus particulièrement son rapport à l'Orient. Elle rassemble quatre œuvres en vers (trois poèmes narratifs : *Le Corsaire*, *Le Giaour*, *Mazeppa* ; et une ode : *Oraison vénitienne*). L'aspect novateur du projet consiste à proposer une traduction neuve qui ne privilégie pas le respect contraignant de la métrique aux dépens du rythme et du sens. La forme est donc versifiée mais garde une certaine liberté : ces poèmes orientaux sont des récits d'action et de superbes romans d'aventure, et il était essentiel d'en préserver l'élan.

Podcasts

La route du bled par Halima Elkhatabi

La route du bled, c'est le rituel du retour au pays pour les vacances estivales au Maroc. C'est un mélange de nostalgie joyeuse et douce-amère qui fait remonter à la surface les souvenirs d'une époque. Un road trip dans l'histoire des Maghrébins de France. Une production ARTE Radio.

[https://www.arteradio.com/serie/la route du bled](https://www.arteradio.com/serie/la_route_du_bled)

Radio Syria

Un documentaire de création radiophonique en 2 volets de 50mn, de Maëlle Grand Bossi & Cyril Mossé / 2018 / français-arabe. 17 Syriens, tous réfugiés en Belgique. Ils ont renoué avec leurs histoires de guerre à travers un processus d'atelier, et nous les restituent sous la forme d'une narration fiction : des premières intimidations, en 2011, à leur récent exil, en passant par les manifestations, les arrestations, les bombardements, et des violences de toutes sortes.

<https://soundcloud.com/ateliergraphoui/sets/radio-syria>

Les podcasts d'Onorient

ONORIENT est un média indépendant et une agence culturelle qui détecte, diffuse et transporte l'élan créatif du Maghreb et du Moyen-Orient et des diasporas. Des reportages, interviews, chroniques sonores, dont l'émission mensuelle Paris-Alexandrie.

<http://onorient.com/podcasts>

Les New-York mélodies d'Emel Mathlouthi – Le réveil culturel- France Culture

Tewfik Hakem s'entretient avec la chanteuse tunisienne Emel Mathlouthi pour la sortie de son album, *Everywhere We Looked Was Burning* (Partisan Records). Celle qui a chanté la révolution de son pays natal, la Tunisie, sort son premier album en anglais cinq ans après son installation à New York. Enregistré dans une forêt, non loin de Woodstock, un album écologique, hommage à "la source de tout ce qui est" et porté par les trois grands poètes qui l'ont inspirée ; Rilke, John Ashbery et TS Elliot...

<https://www.franceculture.fr/emissions/le-reveil-culturel/emel-mathlouthi-new-york-melodies>

Beyrouth, les traumas du passé et les espoirs du présent avec Lamia Ziadé- Le réveil culturel - France Culture

Tewfik Hakem s'entretient avec l'auteure illustratrice, Lamia Ziadé pour la publication de [Bye Bye Babylone](#), aux éditions [POL](#), nouvelle version d'un album paru en 2009, revu et augmenté en dessins. *Beyrouth 1975-1979* : une petite fille observe et raconte l'avancée imparable d'un conflit qui va ravager la Babylone chatoyante qui l'a vue naître.